

1.1.1.	1.1.2.	1.1.3.	1.1.4.	1.1.5.	1.1.6.
--------	--------	--------	--------	--------	--------

1.1.A.	1.1.B.	1.1.C.	1.1.D.
--------	--------	--------	--------

1.2.1.	1.2.2.	1.2.3.	1.2.4.	1.2.5.
--------	--------	--------	--------	--------

1.2.A.	1.2.B.	1.2.C.	1.2.D.
--------	--------	--------	--------

1.3.1.	1.3.2.	1.3.3.	1.3.4.	1.3.5.	1.3.6.
--------	--------	--------	--------	--------	--------

1.3.A.	1.3.B.	1.3.C.	1.3.D.	1.3.F.	1.3.G.
--------	--------	--------	--------	--------	--------



2.1.1.	2.1.2.	2.1.3.
--------	--------	--------

2.1.A.	2.1.B.	2.1.C.	2.1.D.	2.1.E.
--------	--------	--------	--------	--------

2.2.1.	2.2.2.	2.2.3.	2.2.4.	2.2.5.
--------	--------	--------	--------	--------

2.2.A.	2.2.B.	2.2.C.	2.2.D.
--------	--------	--------	--------



3.1.1.	3.1.2.	3.1.3.	3.1.4.	3.1.5.
--------	--------	--------	--------	--------

3.1.A.	3.1.b.	3.1.C.	3.1.D.
--------	--------	--------	--------

3.2.1.	3.2.2.	3.2.3.	3.2.4.	3.2.5.	3.2.6.	3.2.7.
--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------

3.2.A.	3.2.B.	3.2.C.	3.2.D.	3.2.E.	3.2.F.
--------	--------	--------	--------	--------	--------

3.3.1.	3.3.2.	3.3.3.
--------	--------	--------

3.3.A.	3.3.B.	3.3.C.	3.3.D.
--------	--------	--------	--------

3.4.1.	3.4.2.
--------	--------

3.4.A.	3.4.B.
--------	--------

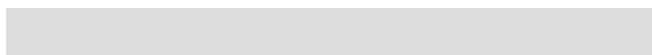


4.1.1.	4.1.2.	4.1.3.	4.1.4.
--------	--------	--------	--------

4.1.A.	4.1.B.	4.1.C.	4.1.D.
--------	--------	--------	--------

4.2.1.

4.2.A.



5.1.1.	5.1.2.	5.1.3.
--------	--------	--------

5.1.A.	5.1.B.	5.1.C.	5.1.D.	5.1.E.
--------	--------	--------	--------	--------



6.1.1.	6.1.2.	6.1.3.	6.1.4.	6.1.5.	6.1.6.	6.1.7.
--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------

6.1.A.	6.1.B.	6.1.C.	6.1.D.	6.1.E.	6.1.F.
--------	--------	--------	--------	--------	--------

6.2.1.	6.2.2.
--------	--------

6.2.A.

6.3.1.	6.3.2.	6.3.3.	6.3.4.	6.3.5.
--------	--------	--------	--------	--------

6.3.A.	6.3.B.	6.3.C.
--------	--------	--------

- Oinarrizko aholkularitza eta informazioa zerbitzua urte osoan zehar
- Itzulpen eta zuzenketa zerbitzua
- Diru-laguntzak: errotuluak, weba, dokumentuak, makinak eta aplikazioak
- Euskara ikasteko eta Mintzapraktikarako taldeak
- Lantaldeak sentiberatzeko saioak
- Enpresa eta langileak zerbitzua euskaraz eskaintzeko prest daudela adierazten duen ikurra
- Udalaren Webgunean atal bat zerbitzua euskaraz bermatu nahi duten enpresentzako

- Izendatu solaskidea / hizkuntza kudeaketa arduraduna
- Auzolana: urtean 8 ordu eskaini egitasmoko ekintzaren batean parte hartzeko: balorazio bilerak...
- Begirunez jokatu. Euskaraz aritu nahi dutenen eskubidea errespetatzeko
- Zerbitzua euskaraz eskaintzeko prest dagoela adierazten duen ikurra jarri
- Hartzen diren neurrien eta lorpenen berri eman enpresako partaide guztiei eta udalari
- Aukeran, herrian/eskualdean kokatuta eta euskaraz aritzeko gai diren hornitzaileekin aritu
- Aukeran, D ereduko ikasleak hartu enpresa egonaldietarako (praktikak, ikasketa duala...)

Laburbilduz, lankidetzaz hitzarmen hau sinatu duen enpresaren _____ da:

_____ _____ _____

Hitzarmenak honako _____ hau izango du:

_____ _____ _____

:

Udalak, 12.000 euroko diru-poltsa aurreikusi du lehen urtean banatzeko, eta hortik aurrera beharren arabera egokitzeko asmo du. Dena den, baliabideak mugatuak direnez:

- Lehen unean, Udalak enpresari urtean 600 euroko laguntza emango die gehienez (errotulu nagusia euskaraz jartzeko diru-laguntzaz gain).
- Behin urteko hitzarmenak adostuta, diru banaketa aurreikusiko da, banatu gabeko dirurik geratuz gero, birbanatu egingo da, enpresa bakoitzak egindako gastuaren arabera, administrazioen laguntzek gastu horren %60ko muga gainditu gabe.
- Eskaerak aurreikusitako baliabideak gaindituz gero, udalak eskumena du adostutako helbururen bat urtebetez atzeratzea eskatzeko enpresari, eta enpresak lehentasuna izango luke hurrengo urtean.
- Hizkuntza aholkularitza pertsonalizatua egiteko enpresa bakoitzari berariaz eskaini dakioken orduen kopurua mugatua da: 10 ordu.
- Urtean itzuli edo zuzendu daitekeen karaktere kopurua mugatua da: Itzulpena: ES->EU: urtean 7.200 karaktere / EU->ES: urtean 10.800 karaktere / Zuzenketa: urtean 14.400 karaktere. Karaktereak hutsuneak barne kontatuko dira. Mugagabeko salbuespena: errotuluak.
- Hitzarmena edozein unetan aldatu, gaurkotu edo garatu daiteke, bi aldeek hala adostuz gero.
- Laguntzak urtero justifikatuko dira, egindakoaren fakturak eta argazkiak udalaren Euskara zerbitzuari aurkeztuta, azaroaren 30a baino lehen.
- Udalaren zerbitzu eta laguntza hauek hitzarmena duten enpresek bakarrik jasoko dituzte, errotulu nagusia euskaraz jartzeko laguntzaren kasuan izan ezik. Azken kasu honetan, edozein enpresak eska dezake diru-laguntza.

OIARTZUNGO UDALA

Jexux Leonet Elizegi

ENPRESAREN IZENA

...

1.1.1 Eraikinaren kanpoko errotulu nagusia.
1.1.2. Eraikineko errotuluak (kanpokoak eta barrukoak): identifikaziokoak, norabidezkoak, segurtasunekoak, lan-arriskuen prebentziokoak eta ingurumenekoak.
1.1.3. Bezeroari/Herritarrari zuzendutakoak (arreta-ordutegia, txanden itxarotea, debekuak, produktuen/zerbitzuen tarifak, eskaintzak, poltsak...)
1.1.4. Autoen errotulazioa
1.1.5. Lan arroparen errotulazioa
1.1.6. Grabazioen bidez ematen diren ohar eta azalpenak: atea automatikoen ahozko oharra, informazioa emateko telebistak, ikus-entzunezkoak.

1.2.1. Argitalpenak, iragarkiak, publizitatea eta prentsa-oharrak
1.2.2. Irudi korporatiboaren osagaiak (marka, logotipoak, bisita-txartelak, zigiluak, orri-buruak, fax-orriak, karpetak, gutun-azalak, biltzeko paperak, poltsak...)
1.2.3. Sustapen-materiala (katalogoak, tolesgarriak, egutegiak...)
1.2.4. Urteko txostena eta antzeko agerkariak.
1.2.5. Jendaurreko ekitaldiak eta Erakustazokak

1.3.1. Webgunea: atal finkoak eta aldizkako materialak
1.3.2. Erakundearen sare sozialak

1.1.A. Errotuluak itzuli edo zuzentzeko zerbitzua (mugagabea).
1.1.B. Informazio oharra maketatuta: "Zabalik/Itxita", "Ordutegia"...
1.1.C. Errotuluak jartzeko edo aldatzeko laguntza: Euskaraz: urtean, kostuaren %50, 600 euro arte.
1.1.D. Itzulpenak. Testuak zuzentzeko zerbitzua. Kopuru mugatua.

1.2.A. Itzulpenak. Testuak zuzentzeko zerbitzua. Kopuru mugatua.
1.2.B. Dokumentazioa itzultzeko laguntza: kostuaren %50, 200 euro arte.
1.2.C. Irudi korporatiboaren eta sustapen materialen diseinua. Euskaraz jartzeko edo aldatzeko laguntza: kostuaren %50, 100 euro arte. Euskara lehenetsita eta beste hizkuntzaren bat lagunduta: %50, 50 euro arte. (enpresa bakoitzak behin bakarrik).
1.2.D. Aldibereko itzulpena egiteko azpiegitura. Bilera-gelak.

1.3.A. Webgunea egiteko edo aldatzeko laguntza: Euskaraz jartzeko laguntza: kostuaren %50, 300 euro arte. (enpresa bakoitzak behin bakarrik)
1.3.B. Dokumentazioa itzultzeko laguntza: kostuaren %50, 200 euro arte.

	2.1.A. Aholkularitza pertsonalizatua. Ordu kopuru mugatua
2.1.1. Inprimakiak eta idatzizko harremanak: gutunak, mezu elektronikoak, aurrekontuak, albaranak, fakturak, tiketak, erreklamazio orriak, asetasun-inkestak, bermea, etiketak...	2.1.B. Dokumentuak itzuli edo zuzentzeko zerbitzua. Kopuru mugatua.
2.1.2. Produktu eta zerbitzuen izenak	2.1.C. Dokumentazioa itzultzeko laguntza: kostuaren %50, 200 euro arte.
2.1.3. Euskaraz aritu nahi duten bezeroak identifikatu	2.1.D. Euskara ikasteko talde bereziak eta diru-laguntzak
	2.1.E. Oinarrizko harremanetarako gida komunikatiboa
2.2.1. Agurra eta lehenengo hitza arreta eta jendaurreko guneetako harreragileak bisitaria artatzean	2.2.A. Euskara ikasteko talde bereziak eta diru-laguntzak
2.2.2. Telefonozko harrera	2.2.B. Oinarrizko harremanetarako gida komunikatiboa
2.2.3. Harrera automatizatua: erantzungailua	2.2.C. Aholkularitza pertsonalizatua. Ordu kopuru mugatua
2.2.4. Bezeroekin edo herritarrekin izandako elkarrizketak, bilera arruntak edo teknikoak...	2.2.D. Zerbitzua euskaraz ematea ziurta dezaketen enpresak eta langileak identifikatzeko ikurra
2.2.5. Entitatearen izenean zerbitzuak ematen dituzten enpresen ahozko harremanak	
3.1.1. Errotulazio txikia (armairuak, apalak, karpetak, artxiboak, etab.), horma-irudiak...	3.1.A. Errotuluak itzuli edo zuzentzeko zerbitzua. Kopuru mugatua
4.1.2. Lan-arriskuen prebentzioarekin eta ingurumenarekin lotutako errotulazioa	3.1.B. Makinen botoiak, oharrak eta zenbakizko kontrolak euskaraz jartzeko: kostuaren %50, 200 euro arte.
3.1.3. Makinen botoiak, oharrak eta zenbakizko kontrolak	3.1.C. Fotokopiagailuak, kafe- eta janari-makinak euskaraz jartzeko: kostuaren %50, 150 euro arte (enpresa bakoitzak behin bakarrik)
3.1.4. Kafe- eta janari-makinak, Fotokopiagailuak	3.1.D. Euskaraz aritzeko gai diren hornitzaileak identifikatzeko laguntza
3.1.5. Sareko edo euskarri informatikoko karpetak eta dokumentuen izenak	

<p>3.2.1. Informaziorako eta komunikaziorako tresnak: agiri-guneak, ohar- eta iragarki- taulak, intraneta, berripaperak, zirkularrak, jakinarazpenak...</p>	<p>3.2.A. Dokumentuak itzuli edo zuzentzeko zerbitzua. Kopuru mugatua.</p>
<p>3.2.2. Bileretako deialdiak, gai-ordenak, aktak, aurkezpenak...</p>	<p>3.2.B. Dokumentazioa itzultzeko laguntza: kostuaren %50, 200 euro arte.</p>
<p>3.2.3. Laneko inprimakiak: lan-aginduak, eguneroko lan-partreak, makinaren erabilera- orriak, kontrol-fitxak, ez-adosak, mantentze- fitxak...</p>	<p>3.2.C. Kudeaketa euskaraz eramaten lagunduko dion enpresa berria kontratatze laguntza: kostuaren %50, 300 euro arte (enpresa bakoitzak behin bakarrik)</p>
<p>3.2.4. Idazki laburrak: e-mailak, oharak, jakinarazpenak, zirkularrak, egiaztagirak, inprimakiak</p>	<p>3.2.D. Oinarrizko harremanetarako gida komunikatiboa</p>
<p>3.2.5. Idazki luzeak: memoriak, txostenak, proiektuak...</p>	<p>3.2.E. Euskaraz aritzeko gai diren hornitzaileak identifikatzeko laguntza</p>
<p>3.2.6. - Estrategia, prozesuak, prozedurak, txantiloak, erregistroak, auditoriak (barnekoak eta kanpokoak) eta kudeaketa ekonomikoa</p>	<p>3.2.F. Aholkularitza pertsonalizatua. Ordu kopuru mugatua</p>
<p>3.2.7. Kalitate, ingurumen, prebentzio, berdintasuna, hizkuntza kudeaketa eta abarren inguruko dokumentazioa</p>	
	<p>3.3.A. Bileretako hizkuntzak kudeatzeko gida</p>
<p>3.3.1. Lan-bileretako ahozko erabilera</p>	<p>3.3.B. Oinarrizko harremanetarako gida komunikatiboa</p>
<p>3.3.2. Lankideekin telefonozko harremanak</p>	<p>3.3.C. Aholkularitza pertsonalizatua. Ordu kopuru mugatua</p>
<p>3.3.3. Lankideekin aurrez aurreko harremanak</p>	<p>3.3.D. Aldibereko itzulpena egiteko azpiegitura</p>
<p>3.4.1. Euskaraz erabilgarri dauden aplikazioak eta programa orokorrak, baita euskaraz lan egiteko baliagarriak diren erremintak ere</p>	<p>3.4.A. Euskaraz erabilgarri dauden aplikazioak eta programa orokorrak euskaraz jartzeko laguntza, baita euskaraz lan egiteko baliagarriak diren aplikazioak: kostuaren %50, 200 euro arte (enpresa bakoitzak behin bakarrik)</p>
<p>3.4.2. Enpresak erabiltzen dituen berariazko aplikazioak</p>	<p>3.4.B. Enpresak erabiltzen dituen berariazko aplikazioak euskaraz jartzeko laguntza: kostuaren %50, 300 euro arte</p>

4.1.1. Praktiketako ikasle eta langile etorri berrientzako protokoloa: harrera liburuxka eta ahozko azalpenak	4.1.A. Aholkularitza pertsonalizatua. Ordu kopuru mugatua
4.1.2. Lege-dokumentuak (kontratuak, langilearentzako Gizarte Segurantza edo Ogasunari dagozkion dokumentuak)	4.1.B. Kudeaketa euskaraz eramaten lagunduko dion enpresa berria kontratatzeke laguntza: kostuaren %50, 300 euro arte (enpresa bakoitzak behin bakarrik)
4.1.3. Idatzi estandarizatuak, nomina, ordutegi-kontrola, egiaztagiria, telefono-zerrendak, lan-egutegia...	4.1.C. Dokumentuak itzuli edo zuzentzeko zerbitzua. Kopuru mugatua. Eredu bilduma sortu
4.1.4. Langileek banaka betetzeko inprimakiak (Lizentzia-baimenak, bidaiak eta otordu-ordainketak, iradokizunak...)	4.1.D. Dokumentazioa itzultzeko laguntza: kostuaren %50, 200 euro arte
4.2.1. Lanari lotutako prestakuntza saioak euskaraz (ahoz eta idatziz, baita kudeaketa ere)	4.2.A. Euskaraz aritzeko gai diren hornitzaileak identifikatzeko laguntza
5.1.1. Idatzizko harremanak. Entitate batek administrazioekiko eta beste erakunde pribatuekiko (bezeroak, hornitzaileak, finantza-entitateak, aliatuak...) harremanetan erabiltzen dituen idatzizko komunikazioak	5.1.A. Dokumentazioa itzultzeko laguntza: kostuaren %50, 200 euro arte
5.1.2. Ahozko harremanak (telefonoz, bileretan eta aurrez aurrera)	5.1.B. Kudeaketa euskaraz eramaten lagunduko dion enpresa berria kontratatzeke laguntza: kostuaren %50, 300 euro arte (enpresa bakoitzak behin bakarrik)
5.1.3. Hornitzailea kontratatzean hizkuntza-irizpideak	5.1.C. Dokumentuak itzuli edo zuzentzeko zerbitzua. Kopuru mugatua. Eredu bilduma sortu
	5.1.D. Aholkularitza pertsonalizatua. Ordu kopuru mugatua
	5.1.E. Hornitzaile euskaldunak identifikatzeko laguntza
6.1.1. Hizkuntza politika adostu. Epe luzerako ikuspegia eta epe ertain edota laburrerako helburuak zehaztu	6.1.A. Aholkularitza pertsonalizatua. Ordu kopuru mugatua
6.1.2. Hizkuntza Kudeaketa Hobetzeko urtero plana adostu, garatu eta ebaluatzen lagundu. Egindakoari jarraipena egin, eta langile guztiei eta gizarteari komunikatu	6.1.B. Hizkuntzen kudeaketari buruzko formazioa eskaini gaiaz enpresan arduratuko den pertsonari

6.1.3. Enpresaren hizkuntza irizpideak adostu eta dokumentatu

6.1.4. Lan prozesuak aztertu eta euskaraz egin daitezkeen ibilbideak zehaztu

6.1.5. Euskarazko dokumentuen eredu bilduma sortu eta estandarizatu. Lanari lotutako hiztegi edo zerrenda terminologikoa egin

6.1.6. Euskaraz lan egiteko tresnak erabili

6.1.7. Arduradun bat izendatu

6.1.C. Zuzendaritza eta langileen arteko akordioak bideratzen lagundu.

6.1.D. Euskaraz lan egiteko tresnei buruzko informazioa

6.1.E. Dokumentuak estandarizatu eta zerrenda terminologikoa egiteko aholkularitza. Ordu kopuru mugatua

6.1.F. Hizkuntzak hobeto kudeatzeko gida

6.2.1. Bezeroen edo herritarren hizkuntza-beharrizanak identifikatu eta kontuan izan ohiko komunikazioetarako, zerbitzua edo produktua garatzeko, merkaturatzerakoan...

6.2.2. Hornitzailea kontratatzean, hizkuntza-politika eta irizpideak bete eta jarraipena egin

6.2.A. Aholkularitza pertsonalizatua. Ordu kopuru mugatua

6.3.1. Hizkuntza gaitasuna kontuan hartu langile berriak kontratatzerakoan (baita, Ikasleak praktketan hartzerakoan) eta barne-sustapenetan ere bai

6.3.2. Lanpostuen ezaugarriak zehaztu eta langileen azterketa komunikatiboak egin, gaitasunen mapa osatu, hizkuntza-prestakuntza beharren arabera eskaini

6.3.3. Ikastetik erabilerarako urratsak egin. Langileak lan-hizkuntzarekin lotzeko egitasmoak (Mintzalagunak, Elebakar funtzionalak...)

6.3.4. Enpresaren arduradunek lidergoz jokatu: pertsonalki jakinarazi hizkuntza-politika erakundea osatzen duten pertsonen, gaiari buruzko bileretan parte hartu, jakite-maila pertsonala eta erabilera-maila areagotu eta euren laguntzaileek euskara ikas eta erabili dezaten animatu, ahalegindu diren pertsonak eta aurrerapen nabarmenak lortu dituztenak aintzatetsi

6.3.5. Euskara hitzunen lidergoa lantzeko proiektuak sustatu

6.3.A. Aholkularitza pertsonalizatua. Ordu kopuru mugatua

6.3.B. Langileen (ari direnen eta berrien) hizkuntza gaitasuna aztertzeko probak. Langile berriak kontratatzeko irizpideak zehazten lagundu

6.3.C. Gaiaren garrantziaz jabetu eta motibatze saioak langileentzat eta arduradunentzat